

世乙師讀為其想
于止
此

漱石全集
第三十二卷

別

冊

上

全三十四卷 第三十二回配本

昭和三十三年九月十二日 第一刷發行

漱石全集 第三十二卷

定價 一五〇圓

著者 夏目漱石

發行者 東京都千代田區神田一ツ橋二丁目三番地
岩波雄二郎

印刷者 東京都青梅市根ヶ布三八五番地
山田一雄



發行所 東京都千代田區
神田一ツ橋三ノ三 株式會社
岩波書店

落丁本・亂丁本はお取替いたします

精興社印刷・永井製本

蔵書の餘白に
記入されたる
短評竝に雑感

目次

藏書の餘白に短評竝に雜感
記入されたる

戯曲・詩及小説

批評及論文其他

俳書及語錄其他

解説

注解

五

二七

一九

一〇一

二三

William Shakespeare

The Tragedy of Hamlet (Ed. by Edward

Dowden. London: Methuen & Co. 1899)

- ホレシオ流の答ナリ、一句ニテHヲ點ズ、他ト異ナルヲ示ス (p. 4. Act I. Sc. i. l. 19: "A piece of him")
- 何故ニGhostハ二度登場スルヤ (p. 11. l. 126—)
- Young H. ヲ點ズル所自然ナリ *Coleridge ノ説妥當 (p. 13. l. 170: "young Hamlet")
- 奇抜 (p. 14. Sc. ii. l. 4)
- 同様ノ事ヲ異様ノ語ニテ重疊シテ用フ沙ノ壇場ノ技ナリ (p. 14. ll. 10-3)
- 凡テ用辨ノ語ハ劇中ニテ必要ノ語ナリ而モツマラナキ語ナリ (p. 14)
- H. ノ最初ノ語ナリ注意シテ見ヨ、此不得要領底ノ言

語ノ心理ヲ論ゼヨ、Col. 參考 (p. 17. l. 65)

○King ト Queen ノ語ノ異ナルヲ注意セヨ H. ノ答方

K ト Q ニテ異ナルヲ見ヨ (pp. 17-8. ll. 75-86)

○初メテHノ眞面目ヲ點出ス、其不平ナル理由ヲ明ニス (p. 21. l. 129—)

○皮肉ノ語ト解釋スベシ (p. 24. ll. 180-1)

○Hヨリ father ヲ introduce ス妙 (p. 24. l. 184: "father")

○幽靈ノ話ヲ出ス處少々マツシ、余ナラバHノ「余父ヲ見ル様ニ思フ」ト云フノヲ Ho. ガ聞イテ薄氣味惡キ思ヲナシアタリヲ見廻ハストHガ不審ヲ起シテ之ヲ詰問スルスト Ho. ガ實ハカク／＼ト云フ風ニカク積リナリ (p. 24. l. 189)

○警句 (p. 25. ll. 204)

○寫生的 全体活動ス (p. 27. ll. 237-8)

○Oph. ノ答辯ノ簡畧ナルヲ見ヨ (p. 29. Sc. iii. l. 10)

○此等の句にヨレバ Hamlet ノ年齢ハ二十五以下に

見¹ (p. 29. ll. 10-3)

○Pol ハコノ子ノ藝妓ノ如キヲ欲スル者ナリ。彼ノ自ラ誇る智慧分別ハ悉ク月並ナリ彼ノ娘ニ要求スル所ノ者ハスレカラシニナレト云フ義ナリ シテ見ルト彼自身はスレカラシノ大將ナリ、イヤナ奴ナリ (p. 34. l. 105-)

○Pol ハ學問モナク見識モナク只現世界ノ游泳術ヲ年功デ覺エタル卑俗ノ輩ナリ。人ヲ見レバ泥棒ト思ヘ油斷スルナ。ト云フコヲ確信スル下等ナル智慧ノミ發達セル馬鹿者ナリ。自己ノ心ニ誠ナキ故ニ天下ノ何人モ誠ナシト判斷スル男ナリ。此親ト此娘ガ合シテ且ノ運命ニ一種ノ影響ヲ及ボス所頗ル面白シ。要スルニ三人ノ中ニテPol ハ尤モ下等ナリ。Ham トOph. ハ弱點ハアレモ下等ナ所ハナキナリ (p. 35)

○寫實的 (p. 36. Sc. iv. ll. 3-4)

○豎に棒ヲ引ケル處戲ノ全面ニ何等ノ關係ナキノミカ、只此局部丈ヲ批評スルモ詩的ニテモナク寫實的ニテモ

ナシ。アルモ妨ゲズト云ハンヨリハナキ方可ナリ、父ノ死後間モナク母ハ叔父ト結婚シ、不平鬱勃ノ所ヘホレシオの報知ニテ父ニ似タル幽靈ヲ見ニクル「ハムレット」ノ心中ハ命ガケナリ浮キタル處ナシ。來テ見レバ遠方ニテ絃歌宴舞ノ聲ヲ聞ク、此所迄ハ頗る可ナリ、此所迄來タナラバ何故之ヲ聞いてハムレットガ感慨スル所ヲ叙セザル カ、ル不必要ノ事ヲ述ベズニ半ば母ト叔母^原ヲ恨ム言語ヲ插入セバ一段ノ興味アルベキ筈ナリ (pp. 37-8. ll. 13-38)

○奇想 (p. 39. l. 46: "burst in ignorance")

○佳 (p. 40. ll. 50-1)

○月ヲ插入スル所佳 (p. 40. l. 53)

○幽靈ノ登場ニテ一段落。幽靈ノハムレットヲ魔ク所ニテ二段落 カクスレバ觀客は愈幽靈ニ重キヲ置クナリ。出テ來テ直チニ口ヲ開クヨリモ面白キ波瀾ヲ生ズ (p. 40. l. 60)

○幽靈始メテ口ヲ開ク(三段落) (p. 42. Sc. v. l. 2)

○幽靈ノ話一步ヲ進ム四段落 (p. 43. 1. 7)

○「マードー」ニ至ツテ話頭又一步ヲ進ム五段落 (p. 44. 1. 25)

○Lethe トイフ所多少姿致アリ (p. 44. 1. 33: "Lethe")

○叔父ヲ點綴ス六段落 (p. 44. 1. 41: "my uncle?")

○一句ヲ插入ス精彩ヲ見ル (p. 45. 1. 58: "the morning air")

○母ヲ出ス七段落 (p. 47. 1. 86: "Against thy mother's")

○佳 (p. 47. 11. 89-90)

○ハムレットの誓フ所ハ此場ノ大段落ナリ戯ノ發展に大關係アリ。此邊ノ叙方甚佳ナリ (p. 47. 11. 92-112)

○此句は突飛ナリ其理由如何(1)故意ニ狂氣ヲ裝フ始めノ態度カ(2)カ、ル場合ニハカ、ル突飛ノ滑稽的輕薄の句が出るモノカ、非常ニ怖シキ事カ驚ロクべき事又は神經ヲ刺激スルハ狂氣ニナリ得ルトハ事實ト認ムル

コヲ得ベシ。狂氣ニナルトスレバ、カ、ル返事ヲスルノハ當然ノ事ナルベシ、偕狂氣ニナラザルモ其當時は狂氣ノ人ト同ジ様ナ心的現象ヲ一時的ニ生ズルコモアリ得ベシ、若シ是アリトスレバ、カ、ル返事ヲスルノハ矢張り當然ノ事ナル。然シナガラ何人モ必ズカクナルカト云ヘバ多クノ証明ト統計ヲ有ス^原一方ヨリ見レバ種々ノ場合ニ於テ其時ヨリ急ニ躁狂的態度ニ變化スルコハアリ得ベカラザルヤニモ思ハル。……異常の事は讀者ノ凡テ又ハ多クノ經驗に上ラザレバ如何ナル心の現象ヲ引キ起スカ分ラズト云フヨリ仕方ナシ。若シ分ラズトスレバ此句ノ如キハ批評ヲ許サバ爾句ナリ。詩人文人異常ノ事件ヲ設けて其影響ノ人物に及ブ所ヲ叙スルハ白トモ黒トモナシ得ベシ是トモ非トモ評シ得ベキナリ。是讀者ノ心得ベキコナリ。文學は吾人ノ^原記憶ニ訴フ(Vernon LeeノContemporary Reviewニ説ク所要ヲ得タリ)ル以上は自己ノ經驗ニナキ其類ナキコハ何トモ批判シ難キハ勿論ナリ。但シ役者自身

ノヤリ方ニテハ此句ヲイカスコモ死ナスコモ出來得ベシ。モシカ、ル句ヲカ、ル場合ニ用イテ毫モ突飛ノ感ヲ起サヌ様ニ演ズル役者アラバ其人ハヨク沙翁ヲ飲ミ込ミタル者ナルベシ。又觀客の記憶ノ根底ニ潜ム暗流ヲ振盪シ得タル者ト云フベシ。コルリツヂの様ニ議論シ説明シタレバトテ此句ガ自然ニ感ジ得ル様ニハナリガタシ。且コルリツヂは兩天秤ノ議論ヲシテ(1)(2)ヲゴ茶マゼニ述ベタリ

但シテ quasi-contrast トシテ解釋スレバ非常ノ凄味ヲ生ズ (p. 49. l. 116)

○*Symour* ノ説面白シ (p. 49. ll. 123-4)

○佳 (1) *Swear* ノ重キヲ示ス爲メ

(2) 場ノ光景ヲ凄愴ナラシムル爲メ (p. 51. l. 149)

○此句モ前のヒロ、イロ云々ノ句ト同ジク突飛ナリ。心理ハ知ラズ。又ハムレットノ意向モ知ラズ但此突飛ナ句は非常ノ凄味ヲ生ズ。否生ジ得ルナリ。余ノ講義中 quasi-contrast ノ條ヲ見^ル (p. 51. l. 150)

○彼ノ言語は彼自身ニトツテハ頗ル氣ノ利イタル積リナリ、故ニ傍人ヨリ見レバ猶更愚弄的ノ分子ヲ含ム (p. 66. Act II. Sc. ii. l. 96—)

○*Pol.* ノ conceit ヲ見^ル、自ラ利口ブル者ハ往々此滑稽ヲ演ジテ自ラ知ラズ、猶滑稽ナリ (p. 68. l. 131—)

○彼ノ已惚ヲ見^ル、此已惚ガ失敗スル所滑稽趣味ヲ發揮スルト共ニ道德的感ジヲ満足セシム (p. 69. ll. 153-5)

○一語天外ヨリ落下シテ *Pol.* ノ膽ヲ奪フ妙。必ズシモ解釋ト説明ヲ要セズ (p. 70. l. 174: “a *fashioner*”)

○此句ハ三方ニ關係アリ

(1) *Pol.* ノ心ヲ半分満足サセ半分不安心ナラシム。

満足サセルトハ彼ノ推察通りナルヲ以テナリ不

安心トハ娘ノ身ノ上ニ就テナリ

(2) *H.* ノ *O.* ノ事ヲ多少腦中ニ思フテ居ルヲ示ス。

多少戀ノ趣アリ

(3) 女全体ヲ危險ナ者ダ。信用出來ヌ者ダト云フ意

ヲホノメカス 是ハ母ノ品行ヲ目撃シテ得タル

彼ノ結論ナリ。此一事ハ彼ノ心ヲ發表スルニ尤

モ劉切ナ點ト思フ。如何ニ彼ガ母ヲ信ゼ「ザ」ル

ヨ。母ヲ信ゼザルガ爲メ如何ニ他ノ女子ニ信ヲ

置カザルカヲ見 (p. 71. ll. 185-7)

○Pol. ノ獨リ合點ノ所ヲ見 (pp. 71-2. ll. 188-94)

○又一十 Pol. ヲ驚カシテ頭ヲハル所妙 (p. 72. l. 212)

○此句ノ如何ニ佯狂的ニシテ且悽愴ナルカヲ見。

*Clarke ノ説可ナリ (p. 73. l. 222)

○一句H. ノ本領ヲ示シテ他ニ對スルハトクニ佯リ狂フ

ヲ示ス。此句ナケレバ眞カ僞カ一寸明瞭ヲカク。且

如何ニモ自然ニアリサウナル句ナリ (p. 73. l. 225)

○Ros. サグリヲ入レル (p. 75. ll. 260-1)

○奇語 (p. 75. ll. 262-3)

○Witty (p. 75. l. 272)

○此邊案外に平凡ナリ。只前後の急流直下的の場所を救ふ爲めに存在するも妨なし。もし獨立して論ずれば當時の人に興味ありしといふの外何等の取る所なし

(p. 79)

○自ラ感慨ヲ含ム妙 (p. 81. ll. 384-90)

○此語尊敬ノ意ヲ含マズシテH. ノ心情ヲアラハス

シ (p. 82. l. 399)

○此解シ得ル如ク解シガタキ如クニシテ妙 (p. 82. ll. 401-3)

○一句ニシ

(p. 83. l. 415)

○再々Op. ニ説キ至ル佳 不即不離 (p. 84. ll. 428-9)

○此句無量ノ感慨ナリ 此句ヲ繰り返す所尤も姿致ア

リ (p. 103. Act III. Sc. i. l. 122: "Get thee to a nunnery")

○H. 己れ自身に愛想ヲつかして居る (p. 104. l. 124—)

○Pol. ノ主張ヲ見、vanity ノアル所ヨクアラハル

(p. 107. l. 185)

○此所は局面の調子をゆるめるに過ぎず然しH. の俳優に對する批評は當今の吾邦の役者の上に用いるを得べし (p. 108. Sc. ii. ll. 1-17)

○男ヲシクテニシ (p. 112. l. 82)

○疑團猶在 (p. 112. l. 90)

○事實明白トナル (p. 126. ll. 300-3)

○Hamlet ノ wit 妙ナリ他ヲ翻弄スル手際ヲ見ヨ (p. 129. ll. 381-3)

○Pol ハイツデモ利ロブツテ機先ヲ制スル策ヲ講ジテ得々タリ然ルニ小計反ツテ身ノ仇ヲナス所妙 (p. 133. Sc. iii. ll. 27-9)

○大雨到ラントシテ纔カニ過ギ去ル (p. 135. l. 73—)

○Johnson 〳此 speech ヲ以テ too horrible ニテ H. character ヲ mar スルトナス。Hazlitt ハ之ヲ以テ蹶踏ノ excuse ナリトナス。余思フニ H ハ此通リヲ意味セルナルベシ。當時ハ斯ノ如キ猛烈ナル世ニテアリシナリ (Steevens ノ例參考)。

吾人日本人は此ヲ讀ンデ horrible ト感ゼズ

(一) ダム子—シヨ—ニ對スル感冷ナルカ

(二) 復讐ノ念強キカ

或ハ兩方カ (p. 136. l. 83—)

○隠レテ居ル Pol. ガ大聲ヲ出サネバナラヌ様ニ自然トナル所妙 (p. 138. Sc. iv. l. 23)

○佳 (p. 138. l. 24: “a rat?”)

○痛快、此時 H ハ毫モ惡イ事ヲシタト云フ考ナシ。激セル際中ナリ (p. 138. ll. 31-3)

○數句奇峭峻酷ナリ (p. 141. ll. 82-8)

○是モ猛烈ナ語ナリ (p. 142. ll. 91-4)

○口ノ怠慢ヲ責ム (p. 143. l. 106)

○Macbeth ノ him ト云フ所參照 (p. 143. l. 125: “On him, on him!”)

○Good night ヲ繰リ返ス所妙、是で寫實ニナル (p. 145. l. 159, p. 148. l. 217: “Good night.” p. 146. l. 170. l. 177: “good night”)

○母ガ折レテ而ル後自分ガ折レル 自然ナリ (p. 146. l. 173)

○此句何トナク物凄クテヨシ 獨白ニアラズ、ハハハの說誤テリ (p. 146. l. 179)

○自ラ mad ニアラザルヲ辯ズ (p. 147. l. 188: "*But mad in craft*")

○屍体ヲ引キズリ去ル所ヨシ (p. 148. l. 212)

○感慨ノ如ク、嘲罵の如ク、滑稽ノ如シ。 (p. 148. ll. 214-6)

○此段H.ガ他ヲ翻弄スル所妙ヲ極ム。彼ノ言語ハ有意
原
アルガ如ク無意ナルガ如ク妖嬌陸離端倪スベカラズ
(p. 151. Act IV. Sc. ii.)

○佳 (p. 152. l. 7. p. 153. l. 30. l. 33. p. 154. Sc. iii. l. 18. l.

20. p. 155. l. 29. l. 33. l. 36. p. 156. l. 54)

○H.又己ヲ責ム (p. 160. Sc. iv. l. 55—)

○flattery

lust

ingratitude
cuckoldom

(p. 171. l. 179—)

○King ノH.ニ手ヲツケ得ザル理由 (p. 175. Sc. vii. l.

9—)

○H.近來ノ所作ハ remiss ニアラズ。King 自身ニハ

猶シカク見ユベシ。然ルニカク云フハ芝居ノ爲ニシテ。
芝居ノ爲ナル所痕迹ノアル所ナリ。去レモH.ノ一生ヨ
リ論ズレバ此評ハ正當ナルベシ。H.ハ立派ナル男ナリ。
King ハ之ヲ認識スルナリ 去レモ此立派ナル所ヲ思
慮ノ足ラザル所ノ如ク考フ。凡俗ハ常ニコノ見解ヲナ
ス。 (p. 181. l. 135)

Macbeth

(Ed. with an Introduction and Notes

by K. Deighton. London: Macmillan & Co. 1896)

○Seymour says the scene is not genuine on ac-
count of it having no advantage. This is the most
unpoetical criticism. Coleridge's good sense and
insight are shown in this case; for he thinks it
necessary as it strikes the key-note of the charac-
ter of the whole drama. (p. 3. Act I. Sc. i.)

○伏線 (p. 3. l. 11—)

○Deighton's note on this word is wrong. It is an

interjection from Icel. heill.

far heill=farewell

korn heill=welcome

(p. 4. Sc. ii. 1. 5: "Hail")

○meaning is quite clear without any emendations

(p. 4. ll. 7-8)

○cf. Chaucer (p. 4. l. 10: "for to")

○照應何故ニ面白キカ。 I. i. 11. (p. 7. Sc. iii. l. 38)

○伏線 (p. 8. ll. 65-9)

First Witch. Lesser than Macbeth/and greater.
er.

Sec. Witch. Not so happy/ yet much happier.

Third Witch. Thou shalt get Kings/ though
thou be none:

行ヲワリテ 二人ノWガ話スートスレバ猶面白キ感

ヲ生ズベシ

○In Schmidt "*learn*" he is not sure of it. (p. 9.

l. 90: "*reads*")

○passage is rather obscure (p. 9. ll. 93-4)

○Many commentators interpret^{site} "thick" in the
sense of "rapid." There is no use of making such

a fuss over the word. (p. 9. l. 97: "*thick*")

○照應 (p. 9. l. 117)

*○Hudson's explanation is in keeping with the
context but not grammatical (I see nothing but
what is unreal) (p. 10. ll. 141-2: "*and nothing is But
what is not*")

○照應 (p. 10. l. 144. p. 12. Sc. iv. l. 48)

○There is no justification for making "the eye"
the subject of let, as ^{*}Delius has proposed. Instead
of improving the meaning, it only adds to the
confusion. (p. 13. l. 52)

○(Why stars?) and not "moon" or "sun" (p.
13. l. 50: "*Stars*")

○(手紙ヲ讀シナガラ出テクルハ何故面白キカ) (p. 13. Sc. v.)

○(Why "they" and not "witches"?) (p. 13. l. 1: "They")

○Striking line (p. 13. l. 4)

○(始メテ weird sisters ヲ點出ス) (p. 13. l. 7)

○點綴マク性質及夫人マク性質

○(何故 milk 云々ノ語ヲナスヤ 「マク」ハ狂癡^原ノ人ニアラスヤ 其理由) (p. 13. ll. 14-5)

○此 passage ノ effect ヲ見^ミ (1) Relief (2) King's perfect trust and innocence (3) heightens the sense of tragedy (p. 16. Sc. vi. ll. 4-10)

○夫婦ノ問答ニテ局面ニ曲折致シ生ズルヲ見^ミ (p. 18—)

○Hudson It is said that Mrs. Siddons used to utter the close of this speech in a scream, as though she were almost frightened out of her

wits by the audacity of her own tongue. (p. 18. Sc. vii. ll. 56-9)

○^{*}Stevens "Macbeth having casually employed the former part of the common phrase: if we fail, we fail, his wife designedly completes it." Cf. Jameson p. 375, where she describes the three successive intonations adopted by Mrs. Siddons. Jameson seems to endorse the opinion of Stevens. (p. 19. ll. 58-9)

○此 pause ト前ノ Sc. vi ノ pause トヲ比較セヨ (p. 19. Sc. vii. 終ニ)

○Act I. Sc. vi ノ pause ノ relief ナリ是ハ豫備ナリ、前ハホツト息ヲツグ方ナリ是ハ息ヲ殺ス Pause ナリ前ハノドカナル日ナリ、是ハ凄キ日ナリ、燕、新鮮ナ空氣等ノ景物ト此處ノ景物ヲ比較セヨ、(2)前ハ Duncan ト Mac ノ contrast ニシテ景物之ニ副フ、是ハ Banquo ト Mac ノ contrast ニシテ景物之ニ副フ

(p. 20—)

○ Seymour objects to the delivery of the passage with fear and surprise; he would rather have it done with animation and eagerness, taking the vision as an intervention of supernatural agency. For my part, I prefer the delivery according to the current conception. The dagger is evidently the creation of M's oppressed brain and he is aware of it, at least after the first heat is over. (p. 21. Act. II. Sc. i. l. 31—)

○ For "crickets" see Brand vol III p. 190

"Owls, ravens, crickets, seen the watch of death"—Dryden's *Oedipus* (p. 22. l. 80: "crickets")

○ Coleridge's criticism of the passage (p. 25)

○ in conclusion, equivocates him in a sleep, and, giving him the lie, leaves him (p. 25. l. 161)

○ cf. ^{*}Davies' opinion (p. 29. l. 252)

○ 照會^原 (p. 33. Act III. Sc. i. ll. 56-70)

○ cf. III, i, 8 (p. 34. l. 77)

○ 1st preparation for the ghost (p. 40. Act III. Sc. iv. l. 14)

○ 2nd preparation for the ghost (p. 40. ll. 40-1)

○ Third preparation to the ghost (p. 42. l. 90)

○ 扭格 | 轉 (p. 44. ll. 130-3)

○ 伏線 (p. 49. Act IV. Sc. i. l. 75: "here's another." p. 50. ll. 79-81. p. 50. ll. 90-3)

○ I think the words have some reference to the first apparition and what it told Macbeth (p. 50. l. 94: "Rebellion's head")

○ 扭格 | 轉 (p. 52. l. 144—)

○ 照應 (pp. 64-5. Act V. Sc. i. ll. 16-72. p. 69. Sc. iii. ll. 59-60. p. 71. Sc. iii. ll. 59-60. p. 71. Sc. v. l. 35. p. 74. Sc. viii. ll. 11-3)

○ ? see ^{*}Nares' Glossary (p. 84. l. 18: "Rumps-fed.")